

Roteiros Freguesias Açores

Parish
Pocket Guides
Azores Islands
Portugal

Praia da
Vitória

Ilha
Terceira Island



Índice

Index



Roteiros das Freguesias / Parish Pocket Guides 02

Arquipélago dos Açores / Azores Archipelago 03

Ilha / Island of Terceira 05

Concelho da / Municipality of Praia da Vitória 09

Mapa / Map 10

Biscoitos 12 – Quatro Ribeiras 18

Aigualva 24 – Vila Nova 30 – São Brás 34

Fontinhas 38 – Vila das / Town of Lajes 42

Santa Cruz 48 – Cabo da Praia 54

Fonte do Bastardo 60 – Porto Martins 64

Gastronomia / Gastronomy 68 – Habitantes / Local People 69

Agenda / Calendar 70

A voz do Município

Voice of the Municipality

Bem-vindos à Praia da Vitória.
Do Porto Martins aos Biscoitos,
as nossas Freguesias e Vila
recebem-vos de braços abertos,
continuando a hospitalidade dos
nossos pais e avós, que, ao longo
dos séculos, sempre acolheram
com amizade quem os visitava.

Esta é uma terra hospitaleira.

Quem nos visita sabe que, mais
do que natureza, mar e cultura, o
que nos caracteriza é o sorriso no
rosto e um abraço ou um beijo de
boas-vindas, abrindo-se as nossas
portas para que cada um se sinta
membro da família. Nas páginas
seguintes, conheça tudo o que
pode visitar, conhecer e experi-
mentar nas nossas dez Freguesias,
na nossa Vila e na nossa Cidade.

E sinta-se em casa.

Welcome to Praia da Vitória.

From Porto Martins to Biscoitos,
our parishes and town receive
you with open arms, continuing
the hospitality of our parents
and grandparents, who, over the
centuries, have always extended a
friendly welcome to all those who
visited them. Anyone who comes
here knows that, in addition to
nature, sea and culture, what cha-
racterises us is a smiling face and
an embrace or a welcoming kiss
on the cheek, our doors always
open so that anyone can feel like
part of the family. The following
pages present everything you can
visit, discover and experience in
our ten parishes, our town and our
city. Make yourself at home.



Roteiros das Freguesias

Parish Pocket Guides

Os roteiros surgem no âmbito do projeto QUALPROTUR, de modo a valorizar o destino Açores, dar a conhecer experiências inesquecíveis e disponibilizar informação útil para quem nos visita, com foco num dos pilares da sustentabilidade - sociedade e cultura. Respeitar e realçar a identidade e a capacidade de cada freguesia é o objetivo principal.

Além de sentir o destino na sua plenitude, pretende-se surpreender através da cultura e do carácter mágico da natureza envolvente. A estes aspetos junta-se o ativo mais valioso das ilhas - as suas gentes, cuja espontaneidade e gentileza vão muito além de um sorriso rasgado e de um amigável "bom dia!". Deixe-se fascinar por cada detalhe deste território que tão bem sabe receber.

These guides form part of the QUALPROTUR project, as a way of valorising the Azores as a destination, presenting unforgettable experiences and providing useful information for visitors, with a focus on one of the pillars of sustainability - society and culture. The main objective is to respect and highlight the identity and potential of each individual parish.

As well as enjoyment of the destination in its entirety, the aim is to impress visitors with local culture and the magical character of the natural surroundings. To these aspects is added the islands' most valuable asset - the people, whose spontaneity and kindness go far beyond an open smile and a friendly "bom dia"! Be enchanted by every detail of these islands which excel in welcoming visitors.

● Ilha do Pico Island



● Ilha do Faial Island



Arquipélago dos Açores

Azores Archipelago

Este arquipélago de origem vulcânica está no centro do Atlântico Norte, num ponto onde se tocam as placas tectónicas euroasiática, africana e norte-americana.

Do ponto de vista biogeográfico, inscreve-se na região da Macaronésia (tal como os arquipélagos da Madeira, Canárias e Cabo Verde), na qual o clima, a vegetação e a fauna apresentam grandes semelhanças.

Os portugueses chegaram aqui por volta de 1427, mas o arquipélago já era referenciado em meados do séc. XIV. Composto por 9 ilhas, possui um total de 19 concelhos.

This archipelago of volcanic origin is found in the middle of the North Atlantic, at a meeting point of the Eurasian, African and North American tectonic plates. In bio-geographical terms it is part of the Macaronesia region (as are the archipelagos of Madeira, Canary Islands and Cape Verde), across which the climate, flora and fauna show great similarity. The Portuguese arrived here ca. 1427, but there were references to the archipelago in the mid-14th c. It comprises 9 islands, with a total of 19 municipalities.





Onde a vida
é uma festa
redonda

Where life
is a circle
of celebration



Ilha Terceira Island

PT De silhueta arredondada, a Terceira exhibe os seus encantos desde o século XV. Apelidada inicialmente de Ilha de Jesus Cristo, foi o terceiro território dos Açores a ser localizado, logo após as ilhas do Grupo Oriental. Serviu ainda de capital das Ilhas Terceiras, designação atribuída aos Açores por terem sido o terceiro conjunto de ilhas descoberto por portugueses. Assim, torna-se evidente a motivação que conduziu à toponímia atual. Para além de ter assumido um papel relevante durante a Era dos Descobrimentos, no decorrer da II Guerra Mundial foi fundamental no domínio militar do Atlântico Norte. Atualmente, é a ilha mais visitada do Grupo Central, aliciando turistas não só através da sua natureza, mas também do seu património e cultura das suas gentes, que se fazem sempre acompanhar de um caloroso sorriso rasgado.

EN With its oval outline, Terceira has been delighting visitors since the 15th c. Initially named Jesus Christ Island, it was the third (*terceira*) island of the Azores to be discovered, after the two islands of the Eastern Group. It was the capital of the Ilhas Terceiras, an early name given to the Azores due to their being the third group of islands discovered by the Portuguese. This all goes to explain the present day name. As well as playing an important role during the Age of Discoveries, the island was crucial to military control of the Northern Atlantic during World War II. Currently it is the most visited island in the Central Group, attracting tourists not only for its natural heritage but also for the heritage and culture of its people, who are always ready with a warm open smile.

Chegar e partir Arriving and departing

De avião

O Aeroporto Internacional das Lajes (TER) é a única pista de aterragem da ilha com propósitos civis. Localiza-se na Vila das Lajes, Concelho da Praia da Vitória, na costa nordeste da ilha. Dista 20 km de Angra do Heroísmo.

Existem voos regulares operados pela **SATA**, **TAP Air Portugal**, **Ryanair** e **Tui** a partir dos aeroportos:

Aeroporto / Airport
Humberto Delgado (Lisboa)
Francisco Sá Carneiro (Porto)
João Paulo II (São Miguel)
Horta (Faial)
Toronto Pearson (Canadá)
Pierre Elliott Trudeau (Quebec, Canadá)
Boston (EUA/USA)

www.azoresairlines.pt
www.flytap.com
www.ryanair.com

By plane

Lajes International Airport is the only runway on the island for civilian traffic. It is in the town of Lajes, Municipality of Praia da Vitória, on the island's north-eastern coast. It is 20 km from Angra do Heroísmo.

There are regular flights operated by **SATA**, **TAP Air Portugal**, **Ryanair** and **Tui** from the airports:

2h20
2h20
0h45
0h35
6h40

5h30
5h45

De barco

O Porto da Praia da Vitória, na Freguesia do Cabo da Praia, é uma das duas entradas náuticas existentes na Ilha Terceira.

Localiza-se na costa nordeste da ilha e dista 24 km de Angra do Heroísmo.

O cais acolhe as ligações marítimas entre as restantes ilhas dos Grupos Central e Oriental, operadas pela **Atlânticoline** na primavera e no verão. Em breve, apesar de o transporte de mercadorias se manter inalterado, o transporte de passageiros pasará para o Porto das Pipas.

Para mais informações consulte:
www.atlanticoline.pt

By boat

Praia da Vitória Port, in the parish of Cabo da Praia, is one of Terceira's two marine entry ports. It is located on the north-eastern coast of the island, 24 km from Angra do Heroísmo.

The dock receives maritime traffic connections from the other islands of the Central and Eastern Groups, operated by **Atlânticoline** in the spring and summer. In the near future, although transport of goods will remain unaltered, passenger services will be operated from the Pipas Port.

For more information see:





Um concelho
inteiro de
sorriso no rosto

A municipality full
of smiling faces

Concelho da Praia da Vitória Municipality

^{PT} Ocupando cerca de 40% do território da Ilha, o Concelho da Praia da Vitória estende-se, segundo a orientação dos ponteiros do relógio, desde a costa norte até à costa sudeste da Ilha Terceira. Reúne um total de 10 Freguesias e 1 Vila, que se dedicam predominantemente ao sector primário, apresentando características rurais. A sede de concelho desempenhou um importante papel aquando da descoberta da ilha, tendo sido uma das primeiras localizações a ser povoada. Serviu diversos anos como sede de capitania da Ilha Terceira, tendo sido elevada a vila por volta de 1480.

^{EN} Covering around 40% of the island, the Praia da Vitória Municipality stretches, in a clockwise direction, from Terceira's north coast to its southeast coast. It is comprised of a total of 10 parishes and one town, all predominantly dedicated to primary sector activities, with rural characteristics. The municipal seat played an important role in the time of early settlement, as it was one of the first places to be populated. It served for several years as the capital of the Terceira Captaincy, being elevated to the status of town around 1480.

Freguesias / Parishes

- + Biscoitos + Quatro Ribeiras
- + Aqualva + Vila Nova
- + São Brás + Fontinhas
- + Vila das Lajes (Town) + Santa Cruz
- + Cabo da Praia + Fonte do Bastardo
- + Porto Martins

 A simpatia de uma colaboradora da loja Marina Souvenirs /
The friendly face of a Marina Souvenirs employee





VILA NOVA

AGUALVA

VILA DAS LAJES

SÃO BRÁS

FONTINHAS

SANTA CRUZ

CABO DA PRAIA

FONTE DO BASTARDO

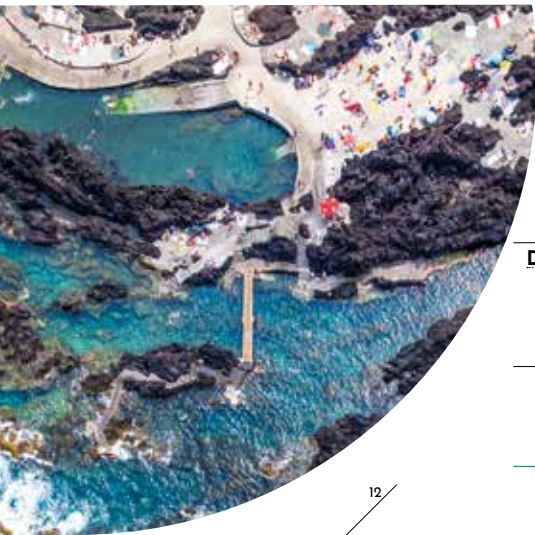
PORTO MARTINS

Atlantic Ocean

Freguesia dos Biscoitos Parish

Biscoitos é o termo que as gentes locais usam para designar terrenos constituídos por lavas vulcânicas e que deu nome a esta freguesia. Tais solos, que caracterizam este território, proporcionam o cultivo abastado de vinhas em curraletas, que resultam na produção do célebre Vinho dos Biscoitos. Por essa razão, é uma das freguesias rurais mais relevantes no panorama insular. A história da fundação dos Biscoitos, então freguesia, remete para o ano de 1556.

Biscoitos (biscuits) is the term used by the locals to describe land formed by volcanic lava, giving the parish its name. The associated soils, characteristic of this area, are well suited to the cultivation of vines in dips or curraletas, resulting in the production of the famous Biscoitos Wine. Because of this, this is one of the most important rural parishes on the island. The history of the founding of the Biscoitos parish dates back to the year 1556.



Nº de habitantes

Local population

1450 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance

to municipal seat

21 km, 0h30

Ex libris / Highlight

Zona Balnear dos

Biscoitos / Biscoitos

Bathing Area [1]

Edificado

Igrejas

- ⊖ Igreja de São Pedro (séc. XVII, 1672)
- ⊖ Igreja do Imaculado Coração de Maria (séc. XX, 1965)

Ermidas

- ⊖ de N^a Sr^a do Loreto (séc. XVI)
- ⊖ de Santo António
- ⊖ do Espírito Santo
- ⊖ de São Sebastião (séc. XIX, 1892)
- ⊖ de Santa Catarina (séc. XVI, 1525)

Impérios do Divino

Espírito Santo

- ⊖ do Caminho do Concelho (séc. XIX, 1872)
- ⊖ de São Pedro dos Biscoitos (séc. XX, 1909)

Praça de Toiros de Santo António

(séc. XIX)

Consta que terá sido a primeira praça de toiros a nível nacional, detendo na categoria o alvará mais antigo.

Fortes

- ⊖ do Porto dos Biscoitos (séc. XVI)
- ⊖ da Rua Longa (séc. XVI)

Trincheiras militares

(séc. XX)

Construção em cascalho vulcânico integrada no sistema defensivo da ilha no âmbito da II Guerra Mundial.

Buildings

Churches

- ⊖ São Pedro Church (17th c., 1672)
- ⊖ Imaculado Coração de Maria Church (20th c., 1965)

Chapels

- ⊖ N^a Sr^a do Loreto (16th c.)
- ⊖ Santo António
- ⊖ Espírito Santo
- ⊖ São Sebastião (19th c., 1892)
- ⊖ Santa Catarina (16th c., 1525)

Impérios of the Divine Holy Spirit

⊖ Caminho do Concelho

- (19th c., 1872)
- ⊖ São Pedro dos Biscoitos (20th c., 1909)

Santo António Bull Ring

(19th c.)

Said to have been the first bull ring in Portugal, it holds the oldest licence in that category.

Fortes

- ⊖ Porto dos Biscoitos (16th c.)
- ⊖ Rua Longa (16th c.)

Military trenches

(20th c.)

Built in volcanic gravel, they form part of the defensive system developed during World War II.

Natureza

Áreas classificadas

- ⊖ Parque Natural da Terceira (Rede Natura 2000)
- ⊖ Geoparque Açores

Na linha de costa

- ⊖ Vinhas dos Biscoitos (Área de Paisagem Protegida) [1]
- ⊖ Ponta dos Biscoitos
- ⊖ Zona Balnear dos Biscoitos
- ⊖ Calheta dos Lagadores

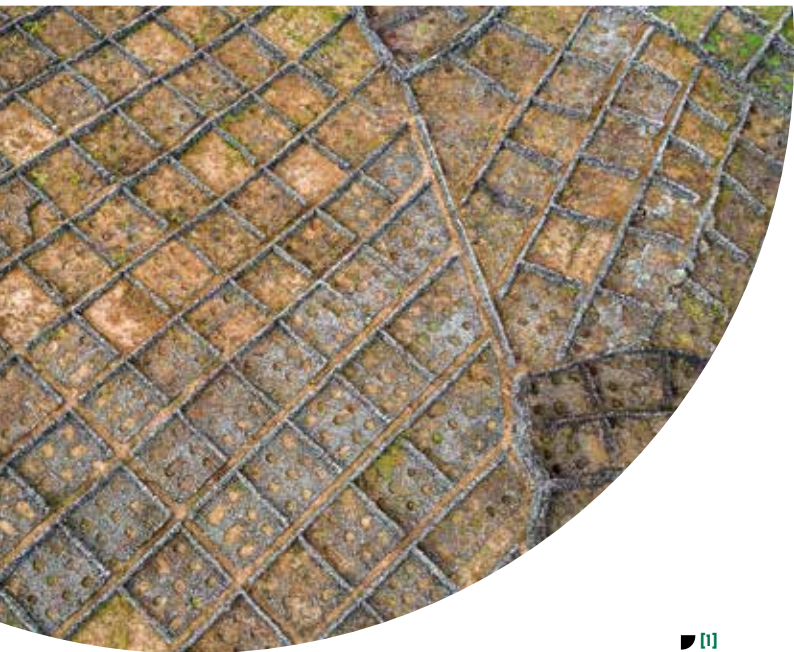
Nature

Classified Areas

- ⊖ Terceira Natural Park (Natura 2000 Network)
- ⊖ Azores Geopark

Along the coast

- ⊖ Biscoitos Vineyards (Protected Landscape Area) [1]
- ⊖ Biscoitos Headland
- ⊖ Biscoitos Bathing Area
- ⊖ Lagadores Creek





■ [2]

No interior da ilha

- ⊖ TER 6 Pico Alto, Biscoito Rachado e Biscoito da Ferraria
- ⊖ TER 13 Biscoitos - Matias Simão
 - ⊖ Gruta do Natal [2]
 - ⊖ Terra Brava e Criação das Lagoas (Rede Natura 2000)
 - ⊖ Planalto Central e Costa Noroeste (Área Protegida para a Gestão de *Habitats* ou *Espécies*)
 - ⊖ Lagoa do Negro
 - ⊖ Gruta da Malha
 - ⊖ Gruta dos Balcões
 - ⊖ Rocha do Chambre

The island's interior

- ⊖ TER 6 Pico Alto, Biscoito Rachado and Biscoito da Ferraria
- ⊖ TER 13 Biscoitos - Matias Simão
 - ⊖ Natal Cave [2]
 - ⊖ Terra Brava and Criação das Lagoas (Natura 2000 Network)
 - ⊖ Central Plateau and Northeast Coast (Protected Area for Habitat or Species Management)
 - ⊖ Negro Lake
 - ⊖ Malha Cave
 - ⊖ Balcões Cave
 - ⊖ Rocha do Chambre

Espaços museológicos e interpretativos

Museu do Vinho [1]

Este local espelha a relevância que o sector vitivinícola representa nesta freguesia. Reúne um conjunto de objetos, documentos e fotografias desta cultura e da família Brum.

Francisco Maria Brum fundou, em 1890, a Casa Agrícola Brum. No centenário da fundação (1990), foi inaugurado o Museu do Vinho.

Gruta do Natal

Funcionando como estrutura de apoio deste tubo lávico com 700 m de extensão, esta construção de 1998 é o primeiro contacto que os seus visitantes têm com esta atração turística.

Museums and Interpretive Centres

Wine Museum [1]

The museum reflects the importance that wine production has in this parish. With a collection of items, documents and photographs of the activity and of the Brum family. Francisco Maria Brum founded the Casa Agrícola Brum in 1890. On the centenary of its establishment (1990), the Wine Museum was inaugurated.

Natal Cave

The visitor centre, built in 1998, guides visitors to the tourist attraction that is a 700 m long lava tube.



Equipamentos

- ⊖ Miradouro da Rua Longa
- ⊖ Miradouro da Virgem Peregrina
- ⊖ Parque de Campismo
- ⊖ Mercado
- ⊖ **PRC10 TER** Algar do Carvão - Furnas do Enxofre
- ⊖ **PR09 TER** Malha Grande - Biscoitos
- ⊖ **PRC06 TER** Rocha do Chambre
- ⊖ **PRC01 TER** Mistérios Negros

Facilities

- ⊖ Rua Longa Viewpoint
- ⊖ Virgem Peregrina Viewpoint
- ⊖ Campsite
- ⊖ Market
- ⊖ **PRC10 TER** Algar do Carvão - Furnas do Enxofre
- ⊖ **PR09 TER** Malha Grande - Biscoitos
- ⊖ **PRC06 TER** Rocha do Chambre
- ⊖ **PRC01 TER** Mistérios Negros



☹ [2]

Vinha
Vineyard

Economia local

Produtos locais

- ⊖ Vinhos de mesa Verdelho e Licorosos (DOP e IGP) [2]
- ⊖ Milho doce
- ⊖ Fruta diversa
- ⊖ Produtos hortícolas
- ⊖ Vimes
- ⊖ Espadão
- ⊖ Bordados e rendas
- ⊖ Tecelagem
- ⊖ Trabalhos com búzios

Local Economy

Local Products

- ⊖ Verdelho table wines and fortified wines (DOP e PGI) [2]
- ⊖ Sweetcorn
- ⊖ Fruits
- ⊖ Vegetables
- ⊖ Wickerwork
- ⊖ Phormium
- ⊖ Embroidery and lace
- ⊖ Weaving
- ⊖ Shell decorations

Freguesia das Quatro Ribeiras Parish

Com os seus recursos hídricos a conferirem a sua designação, a Freguesia das Quatro Ribeiras foi um dos primeiros territórios a ser construído pelos colonizadores na vertente norte da ilha. Aqui, um templo religioso dedicado a Santa Beatriz terá sido um dos primeiros edifícios daquela índole a ser construído em toda a ilha.

Contudo, os seus povoadores não tardaram em procurar outro lugar para permanecer, tendo encontrado territórios geograficamente mais favoráveis na costa sul - Porto Judeu, São Sebastião e Praia da Vitória.

Named for its rivers (*ribeiras*), the Quatro Ribeiras Parish was one of the first areas to be inhabited by settlers on the northern slopes of the island. One of the first places of worship to be built on the island was raised here, dedicated to Santa Beatriz. However, settlers soon looked for other places to populate, finding more geographically favourable locations on the southern coastline - Porto Judeu, São Sebastião and Praia da Vitória.



Nº de habitantes

Local population

324 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance

to municipal seat

18 km, 0h25

Ex libris / Highlight

Zona Balnear das

Quatro Ribeiras /

Quatro Ribeiras

Bathing Area **[1]**

Edificado

Igreja de Santa Beatriz [1] (séc. XV, 1455-1460)

Apesar de ser uma construção que remete para o século XV, foram desenvolvidas importantes obras de remodelação no decorrer do século XVII. Mais tarde, em 1980, este templo sofreu danos consideráveis devido à ocorrência de um sismo.

Império do Divino Espírito Santo das Quatro Ribeiras [2] (séc. XIX, 1883)

Esta vistosa edificação religiosa apresenta-se nas mediações da igreja. Destaca-se por ostentar tons amarelos e azuis nos arcos trilobados, no frontão e nos vãos.

As cores desta ornamentação encontram-se presentes no brasão da freguesia.

Buildings

Santa Beatriz Church [1] (15th c., 1455-1460)

Although this is a building dating from the 15th c., important reconstruction works were carried out in the 17th c. Later, in 1980, this place of worship was badly damaged during an earthquake.

Quatro Ribeiras Império of the Divine Holy Spirit [2] (19th c., 1883)

This attractive religious building is located alongside the church. It has eye-catching shades of yellow and blue on the trefoil arches of its façade and windows. These colours are found on the parish's coat of arms.



Natureza

Áreas classificadas

☉ Parque Natural da Terceira

Na linha de costa

☉ Costa das Quatro Ribeiras [1]
(Área Protegida para a Gestão de Habitats ou Espécies)

☉ Ponta da Furna ☉ Baía das Quatro Ribeiras ☉ Zona Balnear das Quatro Ribeiras ☉ Ponta do Mistério

No interior da ilha

☉ Reserva Natural do Biscoito da Ferraria e Pico Alto ☉ Área Protegida para a Gestão de Habitats ou Espécies do Planalto Central e Costa Noroeste

☉ **TER 6** Pico Alto, Biscoito Rachado e Biscoito da Ferraria

Nature

Classified Areas

☉ Terceira Natural Park

Along the coast

☉ Quatro Ribeiras Coast [1]
(Protected Area for Habitat or Species Management)

☉ Furna Headland
☉ Quatro Ribeiras Bay
☉ Quatro Ribeiras Bathing Area
☉ Mistério Headland

The island's interior

☉ Biscoito da Ferraria and Pico Alto Nature Reserve ☉ Planalto Central e Costa Noroeste Protected Area for the Management of Habitats or Species ☉ **TER 6** Pico Alto, Biscoito Rachado and Biscoito da Ferraria





Equipamentos

- ⊖ Miradouro dos Moinhos
- ⊖ Miradouro da Canada dos Sosas

Facilities

- ⊖ Moinhos Viewpoint
- ⊖ Canada dos Sosas Viewpoint

Turismo de natureza

- ⊖ Observação de aves [1]
- ⊖ Pedestrianismo

Nature Tourism

- ⊖ Birdwatching
- ⊖ Nordic walking



Garajau-comum* – O arquipélago dos Açores alberga a maior população desta ave marinha em Portugal, encontrando-se e criando em todas as ilhas açorianas

Common tern* – The Azores archipelago is home to the largest population of this seabird in Portugal, found and breeding on all the Azorean islands

* *Sterna hirundo*



Economia local

Principais atividades

- ☉ Comércio ☉ Agropecuária
- ☉ Laticínios ☉ Carpintaria [2]

Local Economy

Principal Sectors

- ☉ Commerce ☉ Agriculture
- ☉ Dairy ☉ Carpentry [2]

Produtos locais

- ☉ Artesanato em teares
- ☉ Colares de madeira ☉ Jarras de madeira
- ☉ Barris em miniatura

Local Products

- ☉ Woven craftwork
- ☉ Wooden necklaces
- ☉ Wooden jugs
- ☉ Miniature barrels



Construção de barril em miniatura
Making a miniature barrel



Freguesia da Aqualva Parish

De toponímia relacionada com o facto de a roupa, após ser lavada com a água local, ficar impressionantemente alva, a Freguesia da Aqualva situa-se na zona norte da Ilha Terceira. Desde o Pico Alto até ao oceano, o território ter-se-á desenvolvido a partir de 1588, encontrando-se numa fase primordial agregada a Vila Nova. Na Aqualva, a paisagem é rica e variada, destacado-se pelas suas zonas de flora endémica, pomares de variados frutos e pastagens para criação de gado.

The name stems from the fact that clothes, after having been washed in the local water, came out noticeably brighter or *alva*. The Aqualva Parish is in the northern area of Terceira. From Alto Peak to the ocean, the parish's territory has developed since 1588, being once part of Vila Nova. In Aqualva the countryside is rich and varied, notable for its zones of endemic flora, fruit orchards and meadows for grazing farm animals.



Nº de habitantes

Local population
1235 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance
to municipal seat
14 km, 0h20

Ex libris / Highlight

Baías da Aqualva /
Aqualva Bays [\[1\]](#)



**JOÃO CARLOS
DA COSTA
MONIZ**

N: 1882 – F: 1955

A música regional açoriana foi a grande paixão da minha vida, tendo o meu percurso sido pautado pela produção de melodias tradicionais, das quais se destacam duas rapsódias de cantos populares da Ilha Terceira. Cheguei até a fundar uma orquestra, contudo, anos mais tarde, decidi entregar o meu tempo ao estudo da música tradicional da minha ilha, de forma a adquirir bases para evoluir enquanto compositor.

The regional music of the Azores was my life's passion, with my career defined by the production of traditional melodies, of which two rhapsodies of popular Terceira songs are of note. I even founded an orchestra, although some years later I decided to dedicate my time to studying my island's traditional music, in order to gain foundations to develop as a composer.

Edificado

Igreja de N^a Sr^a de Guadalupe (séc. XVI)

Perto de um secular fontanário e de um Império do Divino Espírito Santo, ergue-se esta construção religiosa que não deixa ninguém indiferente. Destaca-se, essencialmente, pela imponência da sua torre sineira, que surge no centro da construção, ostentando um relógio circular. No seu interior, os retábulos remetem para o revivalismo gótico.

Impérios do Divino Espírito Santo

- ⊖ dos Outeiros da Aqualva (séc. XXI, 2005)
- ⊖ da Aqualva (séc. XIX, 1873)

Outros edifícios

- ⊖ Fontanário dos Outeiros da Aqualva
- ⊖ Moinhos de água da Rua do Saco
- ⊖ Chafariz do Caminho Novo (séc. XIX, 1875)

Natureza

Áreas classificadas

- ⊖ Parque Natural da Terceira
- ⊖ Geoparque Açores

Na linha de costa

- ⊖ Costa das Quatro Ribeiras (Área Protegida para a Gestão de *Habitats* ou *Espécies*) [1]
- ⊖ Baías da Aqualva

Buildings

N^a Sr^a de Guadalupe Church (16th c.)

Close to a centuries-old water fountain and an Império, stands this impressive place of worship. It is particularly remarkable for its imposing bell tower, centrally placed and with a circular clock face. Inside, the altarpieces are examples of Gothic revivalism.

Impérios of the Divine Holy Spirit

- ⊖ Outeiros da Aqualva (21st c., 2005)
- ⊖ Aqualva (19th c., 1873)

Other buildings

- ⊖ Outeiros da Aqualva Water Fountain
- ⊖ Rua do Saco Watermills
- ⊖ Caminho Novo Fountain (19th c., 1875)

Nature

Classified Areas

- ⊖ Terceira Natural Park
- ⊖ Azores Geopark

Along the coast

- ⊖ Quatro Ribeiras Coastline (Protected Area for Habitat or Species Management) [1]
- ⊖ Aqualva Bays



No interior da ilha

- ⊖ Cascata das Frechas [1]
- ⊖ Maciço do Vulcão do Pico Alto
- ⊖ Biscoito das Fontinhas (Área Protegida para a Gestão de *Habitats* ou *Espécies*)
- ⊖ Pico do Boi (Área Protegida para a Gestão de *Habitats* ou *Espécies*)
- ⊖ Reserva Natural da Terra Brava e Criação das Lagoas
- ⊖ Reserva Natural do Biscoito da Ferraria e Pico Alto
- ⊖ **TER 8** Fajã da Alagoa –
– Biscoito das Calmeiras

The island's interior

- ⊖ Frechas Waterfall [1]
- ⊖ Pico Alto Volcanic Massif
- ⊖ Biscoito das Fontinhas (Protected Area for Habitat or Species Management)
- ⊖ Boi Peak (Protected Area for Habitat or Species Management)
- ⊖ Terra Brava and Criação das Lagoas Nature Reserve
- ⊖ Biscoito da Ferraria and Alto Peak Nature Reserve
- ⊖ **TER 8** Fajã da Alagoa –
– Biscoito das Calmeiras



Equipamentos

- ⊖ Parque das Frechas
- ⊖ Miradouro da Alagoa
- ⊖ Clube de Golfe da Ilha Terceira
- ⊖ **PRO2 TER** Baías da Aqualva [2]
- ⊖ Trilho da Ribeira da Aqualva

Economia local

Produtos locais

- ⊖ Miniaturas em madeira
- ⊖ Bordados e rendas
 - ⊖ Tecelagem
- ⊖ Figuras de pedra

Facilities

- ⊖ Frechas Park
- ⊖ Alagoa Viewpoint
- ⊖ Terceira Island Golf Club
- ⊖ **PRO2 TER** Baías de Aqualva [2]
- ⊖ Ribeira da Aqualva Trail

Local economy

Local Products

- ⊖ Wooden miniatures
- ⊖ Embroidery and lace
 - ⊖ Weaving
- ⊖ Stone figures



Freguesia da Vila Nova Parish

Vila Nova é uma freguesia pertencente à costa norte, cuja constituição remete a anos anteriores a 1482. Tal criação resultou da sua separação da Agualva, evidenciando-se a sua distante ligação histórica. Com paróquia erguida em 1488, destaca-se, também, o facto de a possível toponímia local ter sido equacionada encarando como opções Vila Nova da Agualva ou Vila Nova da Serreta.

É uma das zonas das tradicionais Casas do Ramo Grande, habitações de agricultores mais abastados no século XIX.

Vila Nova is a parish of the northern coastline, whose constitution dates back to before 1482. The creation of the parish resulted in its separation from Agualva, to which it has distant historical connections. With its parish church raised in 1488, the parish's name likely came from options like Vila Nova da Agualva or Vila Nova da Serreta. It is one of the areas of the traditional Casas do Ramo Grande, houses of more well-to-do farmers from the 19th c.



Nº de habitantes

Local population

1517 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance

to municipal seat

10 km, 0h15

Ex libris / Highlight

Zona Balnear das

Escaleiras / Escaleras

Bathing Area



Edificado

Igreja do Divino Espírito Santo (séc. XV ou XVI)

Exibe no seu interior a capela-mor com retábulo elaborado em madeira de cedro-do-Brasil.

Outros edifícios

☉ Ermida de N^a Sr^a da Ajuda (séc. XVI) ☉ Império do Divino Espírito Santo da Vila Nova (séc. XIX) [2] ☉ Azenha da Ribeira da Aqualva (séc. XVIII) ☉ Réplica da Vigia da Baleia

Buildings

Divino Espírito Santo Church (15th or 16th c.)

The main chapel has an altarpiece carved in Brazilian cedar wood.

Other buildings

☉ N^a Sr^a da Ajuda Chapel (16th c.) ☉ Vila Nova Império of the Divine Holy Spirit (19th c.) [2] ☉ Ribeira da Aqualva Watermill (18th c.) ☉ Whale Lookout Post Replica

Natureza

Áreas classificadas

- ☉ Parque Natural da Terceira

Na linha de costa

- ☉ Ponta da Forcada [1]
- ☉ Ponta das Escaleiras
- ☉ Zona Balnear das Escaleiras
- ☉ Baixa da Vila Nova

Nature

Classified Areas

- ☉ Terceira Natural Park

Along the coast

- ☉ Forcada Headland [1]
- ☉ Escaleiras Headland
- ☉ Escaleiras Bathing Area
- ☉ Baixa da Vila Nova

▲ [1]



Espaços museológicos e interpretativos

- ☉ Casa-Museu do Ramo Grande

Museums and Interpretive Centres

- ☉ Ramo Grande House Museum

Turismo de natureza

- ⊖ Surf [2]
- ⊖ Pedestrianismo

Snorkeling

A baía da Zona Balnear das Escaleiras é um dos locais de excelência da Ilha Terceira no que concerne à prática desta atividade.

Economia local

Principais atividades

- ⊖ Agricultura
- ⊖ Pesca
- ⊖ Serviços
- ⊖ Aeronáutica
- ⊖ Construção civil
- ⊖ Comércio

Produtos locais

- ⊖ Rendas e bordados

Nature tourism

- ⊖ Surfing [2]
- ⊖ Nordic walking

Snorkelling

The bay of the Escaleiras Bathing Area is one of Terceira's excellent locations for this activity.

Local Economy

Principal Sectors

- ⊖ Agriculture
- ⊖ Fishing
- ⊖ Services
- ⊖ Aeronautics
- ⊖ Construction
- ⊖ Commerce

Local Products

- ⊖ Lace and embroidery

[2]



Freguesia de São Brás Parish

Apresentando-se como um território de interior, São Brás é uma freguesia, em comparação com as demais, relativamente recente, com menos de um século de existência. Efetivamente, o seu reconhecimento oficial ocorreu a 17 de fevereiro de 1951, quando se deu a sua separação da então Freguesia das Lajes. Sete anos mais tarde, a 1958, foi fundada a sua paróquia em honra do santo padroeiro que cede o nome a este local. O sector agrícola é a principal alavanca da economia de São Brás.

As one of the inland areas, São Brás is a comparatively recent parish, in existence for less than a century. Its official recognition took place on 17th February 1951, when it was separated from the then parish of Lajes. Seven years later, in 1958, the parish church was founded in honour of the patron saint who gives his name to the area. Agriculture is São Brás' principle economic sector.



Nº de habitantes

Local population

1036 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance

to municipal seat

9 km, Oh10

Ex libris / Highlight

Zona de Lazer
de São Brás / São
Brás Leisure Area

Edificado

Igreja de São Brás (séc. XV, 1480)

Surgindo inicialmente como uma pequena ermida, foi alvo de obras de ampliação em 1856. Anos mais tarde, em 1991, já após esta povoação ter sido elevada a freguesia, o templo foi novamente ampliado, tendo assim permanecido até ao momento atual.

Império do Divino Espírito Santo de São Brás [2] (séc. XIX, 1875)

Apresenta-se de modo discreto na zona lateral à igreja, do lado da torre sineira. Contudo, apesar da sua localização recatada, a sua beleza arquitetónica é absolutamente incontornável.

Buildings

São Brás Church (15th c., 1480)

Initially taking the form of a small chapel, the building underwent extension works in 1856. Years later, in 1991, after the settlement had been given parish status, the building was again enlarged to its current form.

São Brás Império of the Divine Holy Spirit [2] (19th c., 1875)

Discreetly placed to the side of the church, alongside the bell-tower. Despite its modest location, the building's architectural beauty is absolutely undeniable.



Equipamentos

- ⊖ PRC08 TER Relheiras de São Brás [2]

Facilities

- ⊖ PRC8 TER Relheiras de São Brás [2]

Zona de Lazer de São Brás [1]

Dispõe de um parque de merendas, grelhadores e parque infantil.

São Brás Leisure Area [1]

With a picnic area, barbecue facilities and a children's play park.

Economia local

Produtos locais

- ⊖ Rendas e bordados
- ⊖ Galochas

Local Economy

Local Products

- ⊖ Lace and embroidery
- ⊖ Boots

▲ [1]

Envolvente à Zona de Lazer de São Brás
Area surrounding the São Brás Leisure Area





Freguesia das Fontinhas Parish

A fundação das Fontinhas enquanto freguesia independente sabe-se que sucedeu no decorrer do século XV, sem se conhecer data específica para tal marco histórico. O povoamento do local em muito dependeu de uma condição geográfica – as pequenas fontes que emergem desde a Serra do Cume – que preconizaram a denominação da freguesia. Fontinhas foi arrasada, por duas vezes, devido a desastres naturais que se abateram sobre o seu território, impondo que a população edificasse novamente as suas habitações.

The foundation of Fontinhas as an independent parish took place in the 15th c., although the exact date of that moment in history is unknown. The local people were very dependent on a geographical condition - the small spring water sources or *fontinhas* emerging from the Serra do Cume - which gave their name to the parish. Fontinhas was destroyed twice by natural disasters that struck its lands, forcing the population to rebuild their houses.



Nº de habitantes

Local population

1528 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance

to municipal seat

6 km, Oh10

Ex libris / Highlight

Miradouro do Pico
Celeiro / Celeiro Peak
Viewpoint [1]

Edificado

Igreja de N^o Sr^a da Pena [2] (séc. XX)

Sucedeu a uma capela primitiva do século séc XVI, destruída por ação de dois sismos e de um ciclone. Seguiu-se uma sequência de fenómenos naturais semelhantes que desencadearam uma série de momentos de destruição nos séculos XVII, XIX, e XX. Como prova de devoção por parte da população, apesar de tais adversidades, o local foi reconstruído, sendo atualmente a sede paroquial da freguesia.

Outros edifícios

- ⊖ Ermida de Santo António (séc. XVI)
- ⊖ Império das Fontinhas (séc. XIX, 1888) - Remodelado em 1977 [3]
- ⊖ Arquitectura do Ramo Grande

Buildings

N^o Sr^a da Pena Church [2] (20th c.)

Replaced an earlier 16th c. chapel, destroyed by two earthquakes and a hurricane. A sequence of similar natural phenomenon led to a series of destructive moments in the 17th, 19th and 20th c. As a proof of their faith in the face of such adversity, the population rebuilt the place of worship and it is now the parish church.

Other buildings

- ⊖ Santo António Chapel (16th c.)
- ⊖ Fontinhas Império (19th c., 1888) - remodelled in 1977 [3]
- ⊖ Architecture of Ramo Grande



● [3]

● [2]



Equipamentos

☉ Zona de Lazer das Fontinhas

Miradouro do Pico Celeiro [1]

Uma vez que esta é uma das poucas freguesias do Concelho da Praia da Vitória que não dispõe de linha de costa, este é um ponto privilegiado para a observação do oceano por se encontrar numa localização com maior altitude.

Facilities

☉ Fontinhas Leisure Area

Celeiro Peak Viewpoint [1]

Since this is one of the few parishes in the Praia da Vitória Municipality that does not have a coastline, this is an ideal spot for viewing the ocean due to its greater altitude.



Casa do Ramo Grande



Economia local
Principais atividades

- ⊖ Agricultura
- ⊖ Lacticínios
- ⊖ Carpintaria

Local Economy
Principal Sectors

- ⊖ Agriculture
- ⊖ Dairy
- ⊖ Carpentry



Vila das Lajes Town

A Vila das Lajes, noutros tempos intitulada Lageas ou Lagens, corresponde ao centro da região do Ramo Grande. Tal relevância muito se deve à afamada Base Aérea existente no local, que se destacou durante a II Guerra Mundial e continua a ser uma referência para o tráfego aéreo comercial e militar.

A freguesia foi povoada no decorrer do século XV, tendo obtido a sua aclamação enquanto vila apenas no ano de 2002. É por vezes apelidada de Madrid dos Açores devido à riqueza das gentes da terra.

The town of Lajes, previously known as Lageas or Lagens, corresponds to the centre of the Ramo Grande region. For a large part this owes itself to the famous Air Base found in the parish, which gained prominence in World War II and continues to be a benchmark for commercial and military air traffic.

The parish was settled during the 15th c., and only obtained the status of town in 2002. It is sometimes called the Madrid of the Azores, due to the number of well-off residents.



Igreja Igreja de São Miguel
Arcanjo no largo da vila.
São Miguel Arcanjo Church in
the Town Square.

Nº de habitantes

Local population

3411 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance

to municipal seat

6 km, Oh10

Ex libris / Highlight

Largo da vila /

Town Square [1]

Edificado

Igreja de São Miguel Arcanjo

(séc. XVI, reconstruída nos sécs. XVII e XIX)

Exibindo estilo barroco, destaca-se na sua fachada a torre sineira de remate piramidal ornamentada com azulejos.

Ermidas

- ⊕ do Imaculado Coração de Maria (séc. XX, 1988)
- ⊕ de N^a Sr^a dos Remédios (séc. XVIII)
- ⊕ Ermida de N^a Sr^a do Ar (séc. XX, 1949)

Impérios do Divino

Espírito Santo

- ⊕ das Lajes (séc. XX, 1916) [2]
- ⊕ de São João da Serra de Santiago (séc. XX, 1964)

Buildings

São Miguel Arcanjo Church

(16th c., rebuilt in the 17th and 19th c.)

An example of Baroque style, it is notable for its façade and bell tower with a pyramidal roof decorated with azulejos.

Chapels

- ⊕ Imaculado Coração de Maria (20th c., 1988)
- ⊕ N^a Sr^a dos Remédios (18th c.)
- ⊕ N^a Sr^a do Ar Chapel (20th c., 1949)

Impérios of the Divine Holy Spirit

- ⊕ Lajes (20th c., 1916) [2]
- ⊕ São João da Serra de Santiago (20th c., 1964)



Casa do Espanhol

Construção que remete para o período histórico referente à ocupação espanhola da Ilha Terceira (1583-1642).

Casa do Espanhol

A building dating back to the period in history when the island of Terceira was occupied by the Spanish (1583-1642).

Outros edifícios

☉ Memorial às Vítimas Venezuelanas do Acidente Aéreo

Other buildings

☉ Memorial to the Venezuelan Air Accident Victims



Natureza

Áreas classificadas

⊖ Geoparque Açores

Na linha de costa

⊖ Caldeira das Lajes

⊖ TER 9 Graben das Lajes [1]

Nature

Classified Areas

Azores Geopark

Along the coast

⊖ Lajes Caldera

⊖ TER 9 Graben das Lajes [1]





■ [1]
■ [2]

Espaços museológicos e interpretativos

⊕ Museu Etnográfico do Ramo Grande ⊕ Núcleo Museológico da Força Aérea Portuguesa

Museums and Interpretive Centres

⊕ Ramo Grande Ethnographic Museum ⊕ Portuguese Airforce Museum

Museu do Carnaval Hélio da Costa [1][2]

Este espaço foi fundado em 2005, em homenagem a todos os que orgulhosamente escreveram e escrevem os assuntos e as letras das músicas que se fazem ouvir em toda a ilha e diáspora aquando da celebração do Carnaval. Vídeos, fotografias e objetos carnavalescos são alguns dos elementos possíveis de contemplar neste que é um espaço museológico que enaltece a afincada cultura local associada a esta festividade.

Hélio da Costa Carnival Museum [1][2]

This space was founded in 2005 in homage to all those who proudly wrote and continue to write the themes and the lyrics for the music which is heard across the whole island and its diaspora during the Carnival festivities. Videos, photographs and carnival props are some of the objects on view in this museum dedicated to honouring the deeply rooted local culture associated with this celebration.



Equipamentos

- ⊖ Aerogare Civil das Lajes
- ⊖ Base Aérea nº 4
- ⊖ Miradouro do Morro Branco
- ⊖ Miradouro da Caldeira
- ⊖ Piscina Municipal da Caldeira

Economia local

Principais atividades

- ⊖ Agropecuária
- ⊖ Comércio
- ⊖ Serviços
- ⊖ Aeronáutica

Facilities

- ⊖ Lajes Civil Aerodrome
- ⊖ Air Base 4
- ⊖ Morro Branco Viewpoint
- ⊖ Caldeira Viewpoint
- ⊖ Caldeira Municipal Swimming Pool

Local Economy

Principal Sectors

- ⊖ Agriculture
- ⊖ Commerce
- ⊖ Services
- ⊖ Aeronautics

Freguesia de Santa Cruz Parish

Sediando-se no território vulgarmente conhecido como Praia da Vitória, a Freguesia de Santa Cruz é, sem surpresas, o lugar mais povoado do concelho, surgindo como sede do mesmo. Chegou, inclusive, a ser capital da Ilha Terceira até 1476, tendo sido tal estatuto atribuído a partir desse ano a Angra do Heroísmo. A população local protagonizou momentos históricos relevantes, como foi o caso da aclamação do rei D. António (Prior do Crato), e da participação na Batalha da Salga (1581) e Batalha da Praia (1829).

Centred on the area commonly referred to as Praia da Vitória, the parish of Santa Cruz is, unsurprisingly, the most populated area of the municipality and the municipal seat. It was also the capital of Terceira until 1476, the year in which that status was transferred to Angra do Heroísmo. The local population have been party to several important historical moments, such as the proclamation of King António (Prior of Crato) and the Battles of Salga (1581) and Praia (1829).



Nº de habitantes
Local population
5968 (2021)

Sede de concelho
Municipal seat

Ex libris / Highlight
Baía da Praia /
Praia Bay [1]



VITORINO NEMÉSIO

N: 1901 – F: 1978

Aficionado pela vertente linguística, realizei a minha formação na área da Filologia Românica, tendo alcançado o grau de doutoramento pela Faculdade de Letras de Lisboa. Após ter completado os meus anos de formação, fui professor catedrático na Universidade de Bruxelas e na de Montpellier. Mas não dediquei a minha vida apenas ao ensino: também fui poeta, ensaísta e romancista. Foi-me inclusive atribuído tempo de antena em televisão, no qual apresentei semanalmente palestras cujo título era *Se bem me lembro*.

Attracted by the study of linguistics, I was educated in the field of Romance Languages, graduating with a degree from the Lisbon University Faculty of Arts. Having completed my years of education I worked as full professor at the University of Brussels and in Montpellier. But I did not dedicate my life to education alone: I was also a poet, a playwright and a novelist. I also broadcast on television, with a series of weekly programmes called *Se bem me lembro* (If I remember correctly).

Edificado

Igreja Matriz de Santa Cruz [1] (séc. XV, 1456)

Possui três portais góticos com elementos manuelinos, um caso singular na ilha.

Buildings

Santa Cruz Mother Church [1] (15th c., 1456)

With three large Gothic doorways showing Manueline elements, unique on the island.



●● [1]

Impérios do Divino Espírito Santo

- ⊕ das Crianças (séc. XXI, 2009)
- ⊕ da Caridade (séc. XX, 1954)
- ⊕ dos Marítimos (séc. XIX, 1877)
- ⊕ do Rossio (séc. XX, 1975)
- ⊕ da Casa da Ribeira (séc. XIX, 1888)
- ⊕ das Tronqueiras (séc. XX, 1930)
- ⊕ da Rua Serpa Pinto (séc. XXI, 2009)
- ⊕ de Santa Rita (séc. XIX, 1888)
- ⊕ de Santa Luzia (séc. XX, 1904)

Impérios of the Divine Holy Spirit

- ⊕ Crianças (21st c., 2009)
- ⊕ Caridade (20th c., 1954)
- ⊕ Marítimos (19th c., 1877)
- ⊕ Rossio (20th c., 1975)
- ⊕ Casa da Ribeira (19th c., 1888)
- ⊕ Tronqueiras (20th c., 1930)
- ⊕ Rua Serpa Pinto (21st c., 2009)
- ⊕ Santa Rita (19th c., 1888)
- ⊕ Santa Luzia (20th c., 1904)



■ [2]

Outros edifícios

- ⊕ Igreja do Senhor Santo Cristo ou Igreja da Misericórdia (séc. XV, 1496-1498)
- ⊕ Ermida de São Lázaro
- ⊕ Monumentos do Imaculado Coração de Maria, aos Homens do Mar e ao Emigrante
- ⊕ Estátuas à Liberdade e de José Silvestre Ribeiro
- ⊕ Auditório do Ramo Grande
- ⊕ Paços do Concelho [2]
- ⊕ Telégrafo Ótico
- ⊕ Casa d'El Rei ou Casa da Roda

Other buildings

- ⊕ Senhor Santo Cristo or Misericórdia Church (15th c., 1496-1498)
- ⊕ São Lázaro Chapel
- ⊕ Monuments to the Imaculado Coração de Maria, the Men of the Sea and the Emigrant
- ⊕ Statues of Liberty and of José Silvestre Ribeiro
- ⊕ Ramo Grande Auditorium
- ⊕ Municipal Hall [2]
- ⊕ Telegraph
- ⊕ Casa d'El Rei or Wheel House



Natureza

Áreas classificadas

- ⊖ Geoparque Açores

Na linha de costa

- ⊖ **TER 9** Graben das Lajes
- ⊖ Zona Balnear da Prainha
- ⊖ Zona Balnear da Praia Grande
- ⊖ Praia da Riviera

No interior da ilha

- ⊖ Paul da Praia da Vitória [1]
- ⊖ Paul do Belo Jardim
- ⊖ Jardim Municipal
- ⊖ **TER 12** Serra do Cume

Nature

Classified Areas

- ⊖ Geopark

Along the coast

- ⊖ **TER 9** Graben das Lajes
- ⊖ Prainha Bathing Area
- ⊖ Praia Grande Bathing Area
- ⊖ Riviera Beach

The island's interior

- ⊖ Praia da Vitória Wetlands [1]
- ⊖ Belo Jardim Wetlands
- ⊖ Municipal Gardens
- ⊖ **TER 12** Serra do Cume

Equipamentos

- ⊖ Miradouro da Serra do Cume
- ⊖ Miradouro do Facho
- ⊖ Miradouro da Ponta da Má Merenda
- ⊖ Miradouro da Boavista
- ⊖ Marina da Praia da Vitória
- ⊖ Estádio Municipal da Praia da Vitória
- ⊖ Mercado Municipal

Espaços museológicos e interpretativos

Casa-Museu Vitorino Nemésio [2]

Tendo sido durante vários anos o lar deste afamado escritor, esta construção apresenta-se atualmente como um museu. Mantendo as suas linhas originais, são neste espaço expostos objetos e exibidos diversos vídeos referentes à vida e obra desta figura ilustre.

Facilities

- ⊖ Serra do Cume Viewpoint
- ⊖ Facho Viewpoint
- ⊖ Ponta da Má Merenda Viewpoint
- ⊖ Boavista Viewpoint
- ⊖ Praia da Vitória Marina
- ⊖ Praia da Vitória Municipal Stadium
- ⊖ Municipal Market

Museums and Interpretive Centres

Vitorino Nemésio House Museum [2]

Having for several years been the home of the celebrated writer, this building is now a museum. Maintaining its original form, it displays objects and various videos about the life of this illustrious figure.



Freguesia do Cabo da Praia Parish

De terrenos planos e verdejantes, o Cabo da Praia é uma freguesia situada no flanco este da ilha, usufruindo de vasto contacto com o mar. Porém, os seus recursos hídricos sempre escassearam. A produção agrícola, dificultada pela falta de água, mas favorecida pela qualidade dos solos, é uma atividade económica deveras relevante para o Cabo da Praia, onde outrora se cultivou milho, trigo e linho. De acordo com documentos remotos, esta freguesia já existia no ano de 1470.

With its flat and green lands, Cabo da Praia is a parish on the flank of the island, enjoying extensive contact with the sea. However, its reserves of water have always been scarce. Agricultural production, made difficult by the lack of water, yet favourable due to the quality of the soils, is a truly important activity for Cabo da Praia, where corn, wheat and flax used to be cultivated. According to historical documents, the parish already existed in 1470.



Cooperativa de
Artesanato do Cabo
da Praia
Cabo da Praia
Handicraft Co-operative

Nº de habitantes

Local population

670 (2021)

**Distância rodoviária
à sede de concelho**

Road distance

to municipal seat

4 km, 0h05

Ex libris / Highlight

Forte de Santa

Catarina / Santa

Catarina Fort



**MANUEL
DE SOUSA
MENESES**

N: 1890 – F: 1958

Apesar de a medicina ter sido o meu primeiro amor, a escrita foi uma paixão que sempre me cativou. Fui também historiador, destacando-me, em 1942, no papel de sócio-fundador do Instituto Histórico da Ilha Terceira.

Although medicine was my first love, I was always captivated by the passion of writing, I was a historian, coming to prominence in 1942 in my role as founding member of the Terceira Island Historic Institute.





Edificado

☉ Império do Divino Espírito Santo de Cabo da Praia (séc. XIX, 1853)

Forte de Santa Catarina [1] (séc. XVI)

Desempenhou, outrora, um importante papel na defesa do território insular contra ataques de corsários, cruzando fogo com o Forte de São José.

Igreja de Santa Catarina (séc. XVII)

O interior desta construção religiosa contém uma panóplia de imagens provenientes dos séculos XVII e XVIII.

Natureza

Na linha de costa

- ☉ Praia da Riviera
- ☉ Onda de Santa Catarina (surf e bodyboard)
- ☉ Paul da Pedreira

Buildings

☉ Cabo da Praia Império of the Divine Holy Spirit (19th c., 1853)

Santa Catarina Fort [1] (16th c.)

In the olden days the fort played an important role in defending the island against attacks by corsairs, crossing fire with the São José Fort.

Santa Catarina Church (17th c.)

The interior of this religious building contains a panoply of 17th and 18th c. images.

Nature

Along the coast

- ☉ Riviera Beach
- ☉ Santa Catarina break (surfing and bodyboarding)
- ☉ Pedreira Wetlands

Equipamentos

- ☉ Porto comercial [1]
- ☉ Casa do Camponês
- ☉ Parque de Lazer do Cabo da Praia

Facilities

- ☉ Commercial Port [1]
- ☉ Casa do Camponês
- ☉ Cabo da Praia Leisure Park



Turismo de natureza

Observação de aves

O Paul da Pedreira [2], na Freguesia do Cabo da Praia, é considerado um local de excelência para se avistar limícolas provenientes não só da Europa, mas também da América do Norte.

Turismo de natureza

Birdwatching

The Pedreira Wetlands [2], in the Cabo da Praia parish, is considered to be an excellent spot for viewing shorebirds, not only from Europe but also from North America.



Freguesia da Fonte do Bastardo Parish

A partir da ancestral Ermida de Santa Bárbara, padroeira local até aos dias de hoje, desenvolveu-se, a 1531, a Freguesia de Fonte do Bastardo. Relativamente ao nome, sabe-se que existe uma fonte com igual denominação, mantendo-se o mistério em volta de quem seria esse tal "bastardo".

O que é facto incontornável é que a geografia da freguesia é deveras íngreme e acidentada, sendo das poucas da ilha a não ter contacto direto com a linha de costa.

From the ancient Chapel of Santa Bárbara, patron saint up until the present day, the Parish of Fonte do Bastardo came into being in 1531. In reference to the name, it is known that there is a spring (*fonte*) with the same designation, but it remains a mystery as to who was the bastard (*bastardo*). What is undeniable fact is that the geography of the parish is truly steep and rugged, being one of the few on the island to have no direct contact with the coastline.



Nº de habitantes

Local population

1169 (2021)

**Distância rodoviária
à sede de concelho**

Road distance

to municipal seat

6 km, Oh10

Ex libris / Highlight

Império do Divino

Espírito Santo da

Fonte do Bastardo /

Fonte do Bastardo

Império of the Divine

Holy Spirit **[1]**

Edificado

Igreja de Santa Bárbara (sécs. XIX e XX)

Apresentando-se num formato retangular, é um edifício rebocado e caiado. No seu interior apresenta-se uma única nave e capelas laterais de ambos os lados da capela-mor.

Império do Divino Espírito Santo da Fonte do Bastardo (séc. XX, 1913)

Buildings

Santa Bárbara Church (19th and 20th c.)

With a rectangular layout, the building is rendered and white-washed. Inside there is a single nave and lateral chapels to either side of the main chapel.

Fonte do Bastardo Império of the Divine Holy Spirit (20th c., 1913)



● [2]

Paisagem rural
Rural landscape

Equipamentos

📍 Miradouro da Fonte do Bastardo [1]

Facilities

📍 Fonte do Bastardo Viewpoint [1]

📍 [1]
📍 [2]



Turismo de natureza

Pedestrianismo [2]

Elevando-se a uma altitude máxima de 545 m, a partir deste ponto da Serra do Cume é possível contemplar as verdes e estonteantes paisagens que a ilha tem para oferecer. [3]

Nature tourism

Nordic Walking [2]

Rising to a maximum altitude of 545 m, from the peak of the Serra do Cume it is possible to contemplate the green and breath-taking landscapes that the island has to offer. [3]

Economia local

Produtos locais

- ⊖ Alcatra regional
- ⊖ Biscoitos

Local economy

Local Products

- ⊖ Regional beef stew
- ⊖ Biscuits



● [3]

Freguesia de Porto Martins Parish

É uma das mais pequenas freguesias na costa sudeste da ilha, com somente 3,43 km² de área total estabelecida na costa este da Ilha Terceira. Porto Martins foi proclamada detentora do estatuto de freguesia a 9 de maio de 2001, quando foi separada do território a norte, ao qual previamente pertencia – Cabo da Praia. A Freguesia de Porto Martins possui características predominantemente rurais, assinalando-se de modo evidente a produção vitivinícola e o cultivo da azeitona.

This is one of the smallest parishes on the south-eastern coast of the island, with only 3.43 km² of total area on the eastern coast of Terceira. Porto Martins was declared to have parish status on the 9th May 2001, when it was separated from the lands of Cabo da Praia to the north, to which it previously belonged. The parish of Porto Martins has predominately rural characteristics, with viticulture and olive cultivation clearly in evidence.



Nº de habitantes

Local population

1174 (2021)

Distância rodoviária à sede de concelho

Road distance
to municipal seat

7 km, Oh10

Ex libris / Highlight

Império do Divino
Espírito Santo de
Porto Martins / Porto
Martins Império of the
Divine Holy Spirit [1]



**JOSÉ
COELHO
PAMPLONA**

N: 1843 – F: 1906

Apesar de ter emigrado para o Brasil, as minhas raízes portuguesas sempre prevaleceram, tendo por diversas vezes visitado a minha terra natal. Durante tais visitas contribuí, generosamente para as gentes da terra, tendo investido nas obras das infraestruturas locais, na reconstrução da Igreja, fornecimento de água e estabelecimento do ensino.

Por tudo isto, fui reconhecido enquanto Visconde de Porto Martins e Comendador da Ordem Militar de N^o Sr^a da Conceição de Vila Viçosa.

Despite emigrating to Brazil, I stayed true to my Portuguese roots, visiting the land of my birth various times. In the course of three visits I contributed generously in aid of the local people, investing in works to improve local infrastructure, reconstruct the church, supply water and establish education. In recognition I was made Viscount of Porto Martins and Commander of the Military Order of N^o Sr^a da Conceição of Vila Viçosa.

Edificado

Igreja de Santa Margarida
(séc. XVI, reconstruída no séc. XX)

Separada do oceano por uma mera estrada, esta igreja encontra-se numa localização deveras harmoniosa e serena, atmosfera ideal para a reflexão e oração dos devotos. Do exterior desta construção destacam-se a torre sineira, a fachada com elementos estruturais em cinzento e as cinco janelas que a adornam.

Outros edifícios

- ⊕ Império do Divino Espírito Santo de Porto Martins (séc. XX, 1902)
- ⊕ Touril de Porto Martins
- ⊕ Chafariz e Largo Comendador Pamplona
- ⊕ Porto S. Fernando [1]

Buildings

Santa Margarida Church
(16th c., rebuilt in the 20th c.)

Separated from the ocean by nothing more than a street, this church is in a truly harmonious and serene location, the perfect surroundings for reflection and prayer. The exterior of the building is notable for the bell tower, the façade with structural elements in grey and adorned by five windows.

Other buildings

- ⊕ Santo de Porto Martins Império of the Divine Holy Spirit (20th c., 1902)
- ⊕ Porto Martins Bull Stalls
- ⊕ Comendador Pamplona Fountain and Square
- ⊕ S. Fernando Port [1]



Natureza

Na linha de costa

- ☉ Ponta de São Jorge
- ☉ Baía das Canas
- ☉ Piscina Natural de Porto Martins [2]
- ☉ Zona de Banhos do Porto de São Fernando
- ☉ Porto do Guilherme

Nature

Along the coast

- ☉ São Jorge Headland
- ☉ Canas Bay
- ☉ Porto Martins Natural Swimming Pool [2]
- ☉ São Fernando Bathing Area
- ☉ Guilherme Port

● [2]



Gastronomia local

Local Gastronomy

- ⊖ Alcatra
- ⊖ Torresmos
- ⊖ Morcela
- ⊖ Linguiça
- ⊖ Coelho
- ⊖ Carne
- ⊖ Beef stew
- ⊖ Pork crackling
- ⊖ Black pudding
- ⊖ Sausage
- ⊖ Rabbit
- ⊖ Meat
- ⊖ Dona Amélia
- ⊖ Alfenim
- ⊖ Conde da Praia
- ⊖ Doce de vinagre
- ⊖ Cornucópias
- ⊖ Arroz doce
- ⊖ Massa sovada
- ⊖ Dona Amélia cake
- ⊖ Sugar paste
- ⊖ Potato Tart
- ⊖ Sugared egg and vinegar dessert
- ⊖ Sweet-filled cornets
- ⊖ Rice pudding
- ⊖ Sweet bread
- ⊖ Vinho verde
- ⊖ Vinhos licorosos
- ⊖ Queijos
- ⊖ Verde
- ⊖ Liqueur wine
- ⊖ Cheeses



Habitantes da ilha

Local People

Os Terceirenses

Os habitantes da Terceira destacam-se por serem um povo genuinamente prestável e hospitaleiro, cujo trato para com os turistas em nada se distingue do trato para com um conterrâneo. Assim, fazem com que os visitantes se sintam em casa, envolvidos no conforto que a ilha e as pessoas lhes transmitem. Orgulhosos das suas raízes, os terceirenses prezam afincadamente a sua identidade e cultura, valorizando as suas tradições. Salieta-se ainda a enorme estima que têm pelos graciosenses, estabelecendo com eles uma relação de irmandade devido à proximidade geográfica entre ambas as ilhas.

The Terceirenses

The people of Terceira stand out as being genuinely helpful and hospitable, treating tourists in the same manner as they treat fellow islanders. In this way they make visitors feel at home, surrounded by the comforts which the island and the people provide. Proud of their roots, the Terceirenses strongly cherish their identity and culture, valuing and upholding their traditions. Their great affection for the islanders of Graciosa is evident, with the well-established brotherly relationship between the people of the two islands due to their geographical proximity.



António Campos

Agenda do Concelho

Municipal Calendar



Fevereiro

⊖ **Toda a ilha:** Carnaval

February

⊖ **Island-wide:** Carnival

Maio

⊖ **Toda a Ilha:** F* do Divino Espírito Santo ⊖ **Touradas à Corda** (até 15 de outubro)

May

⊖ **Island-wide:** F* of the Divine Holy Spirit ⊖ **Roped Bullfights** (until 15th October)

Junho

⊖ **Santa Cruz:** 1º Bodo/ F* do Império do Rossio ⊖ **2º fim de semana/ Vila Nova:** F* de São João ⊖ **Último fim de semana/ Santa Cruz:** F* do Império de S. Pedro (Stª Rita)

June

⊖ **Santa Cruz:** 1st Bodo/ F* of Império do Rossio ⊖ **2nd weekend/ Vila Nova:** F* of São João ⊖ **Last weekend/ Santa Cruz:** F* of Império de S. Pedro (Stª Rita)

* Festa / Festival (s)

Julho ⊕ 1º fim de semana/ Vila Nova: F* de Nª Srª da Ajuda ⊕ 1º fim de semana/ Santa Cruz: F* da Casa da Ribeira ⊕ 2º fim de semana/ Fontinhas: F* Largo de S. João ⊕ 2ª semana/ Biscoitos: Semana Cultural ⊕ Último fim de semana/ Fontinhas: F* de Nª Srª da Pena

Agosto ⊕ 1ª semana: F* da Praia ⊕ 1º fim de semana/ Quatro Ribeiras: F* Stª Beatriz ⊕ 3ª semana/ Agualva: F* de Nª Srª de Guadalupe ⊕ 3º fim de semana/ Fonte do Bastardo: F* Nª Srª de Lurdes ⊕ 3º fim de semana/ São Brás: F* de Nª Srª do Pilar ⊕ Última semana/ Vila Nova: F* de do Sagrado Coração de Jesus ⊕ Última semana/ Cabo da Praia: F* de Santa Catarina

Setembro ⊕ 1º fim de semana/ Biscoitos: F* da Vinha e do Vinho ⊕ 1ª semana/ Santa Cruz: F* de Santa Luzia ⊕ 3º fim de semana/ Porto Martins: F* de Stª Margarida ⊕ 4º domingo/ Biscoitos: Festas do Porto ⊕ Último fim de semana/ Santa Cruz: F* do Império da Caridade

Outubro ⊕ 1ª semana/ Vila das Lajes: F* Nª Srª do Rosário ⊕ Última semana e início de Novembro: Outono Vivo

July ⊕ 1st weekend/ Vila Nova: F* of Nª Srª da Ajuda ⊕ 1st weekend/ Santa Cruz: F* of Casa da Ribeira ⊕ 2nd weekend/ Fontinhas: F* Largo de S. João ⊕ 2nd week/ Biscoitos: Cultural Week ⊕ Last weekend/ Fontinhas: F* of Nª Srª da Pena

August ⊕ 1st week: F* of Praia ⊕ 1st weekend/ Quatro Ribeiras: F* Stª Beatriz ⊕ 3rd week/ Agualva: F* of Nª Srª de Guadalupe ⊕ 3rd weekend/ Fonte do Bastardo: F* Nª Srª de Lurdes ⊕ 3rd weekend/ São Brás: F* of Nª Srª do Pilar ⊕ Last week/ Vila Nova: F* of Sagrado Coração de Jesus ⊕ Last week/ Cabo da Praia: F* of Santa Catarina

September ⊕ 1st weekend/ Biscoitos: F* of Vines and Wine ⊕ 1st week/ Santa Cruz: F* of Santa Luzia ⊕ 3rd weekend/ Porto Martins: F* of Stª Margarida ⊕ 4th Sunday/ Biscoitos: Festivals of Porto ⊕ Last weekend/ Santa Cruz: F* of Império da Caridade

October ⊕ 1st week/ Lajes Town: F* Nª Srª do Rosário ⊕ Last week and start of November: Outono Vivo

* Festa / Festival (s)

Glossário / Glossary

PR[n.] TER – Percurso Pedestre de Pequena Rota / Short Distance Walking Route
GR[n.] TER – Percurso Pedestre de Grande Rota / Long Distance Trail
TER [n.] – Geossítio / Geosite

N / F – Nascimento - Falecimento / born - died
séc. – século / **c.** – century
Nª Srª – Nossa Senhora / Our Lady
S. / Stº – São - Santo / **St.** – Saint

SOS 112

Contactos / Contacts

Gabinete de Turismo Municipal

(+351) 295 540 106

Museu do Vinho

(+351) 965 667 324

Gruta do Natal

(+351) 295 212 992

Museu do Carnaval Hélio da Costa

(+351) 295 517 305

Museu Etnográfico do Ramo Grande

(+351) 964 611 694

Casa-Museu Vitorino Nemésio

(+351) 295 540 106

^{PT} As informações deste roteiro são as mais atualizadas no momento da sua impressão. Alguns dados podem sofrer posteriores alterações, pelos quais a Câmara do Comércio de Angra do Heroísmo não se pode responsabilizar. Também não se pode responsabilizar por qualquer dano ou inconveniente decorrente da informação que este roteiro contém.

^{EN} The information provided in this guide is the most up to date at the time of printing. Some details may subsequently alter, for which the Câmara do Comércio de Angra do Heroísmo may not be held responsible. Nor may they be held responsible for any damages or inconveniences resulting from the information contained in this guide.

Capa / Cover

Baía de Praia da Vitória /
Praia da Vitória bay

Promotor, propriedade e publicação
Promoter, owner and publisher



Parceria / Partner



PRAIA DA VITÓRIA
Município

Ficha técnica / Technical sheet

Produção escrita e fotografia /
Production and photography

Foge comigo! – Adriana Santos,
Ana Sousa, Armando Carvalho,
Diogo Carvalho, Fernando Romão
www.fogecomigo.pt – info@fogecomigo.pt

Design gráfico e paginação /
Graphic design and pagination

Foge comigo! – Rui Henrique
Ilustração / Illustration – José Josué
Tradução / Translation – Freya Gledhill

Impressão / Printing

GM – Of. Artes Gráficas Lda.

Tiragem / Print run

5000 exemplares / copies

Copyright – Câmara de Comércio
de Angra do Heroísmo

Distribuição / Distribution

Gratuita / Free

Depósito legal / Legal deposit number

522731/23

ISBN – 978-989-35386-1-6

1ª edição / 1st edition – 2023

Açores No rumo da sustentabilidade

The Azores Towards sustainability

Desde dezembro de 2017 que o Governo dos Açores está a desenvolver um quadro de iniciativas, em todas as ilhas, que envolve entidades públicas, agentes privados e população em geral, com o qual pretende obter um reconhecimento pleno de Destino Turístico Sustentável.

O processo segue os critérios aplicados a um destino turístico estabelecidos pelo GSTC (Conselho Global de Turismo Sustentável / Global Sustainable Tourism Council) e é assistido e auditado pela EarthCheck, órgão certificado pelo próprio GSTC.

Os Açores foram, a nível mundial, o primeiro arquipélago a desenvolver e a obter esta certificação de destino sustentável.

Since December 2017 the Government of the Azores has been developing a set of initiatives, across all of the islands and with the involvement of public authorities, private bodies and the general population, whose aim is to obtain full recognition as a Sustainable Tourism Destination. The process follows the criteria applied to tourist destinations, established by the GSTC (Global Sustainable Tourism Council), and is observed and audited by EarthCheck, a GSTC certified body.

The Azores were the first archipelago in the world to develop and receive this sustainable destination certification.

www.sustainable.azores.gov.pt



azoresgeopark.com



parquesnaturais.azores.gov.pt

Explore
TERCEIRA
AÇORES



www.exploreterceira.com

QUALPROTUR - Qualificação e Promoção da Oferta Turística



GOVERNO
DOS AÇORES



UNIAO EUROPEIA
Fundo Europeu de
Desenvolvimento Regional